

Requirements for releasing fish into NSW waterways

Điều kiện cần thiết khi thả cá xuống các sông ngòi, tuyến đường thủy NSW

Why do people release fish into NSW waterways?

Fish are released into waterways for a variety of reasons by individuals, community groups and government. Releasing fish can provide many economic, social and cultural benefits for the community. Recreational fishers carry out fish releases to help boost existing stocks for recreational fishers to enjoy. The Buddhist community releases fish in the belief that a good action such as giving freedom to or saving the life of a fish, will lengthen the life of the person performing the release, or provide good health to that person. Conservation groups release fish to maintain natural populations and for the preservation of endangered species. Some fish species that are released into our waterways for recreational and conservation purposes are shown in this brochure.



Tại sao người ta thả cá xuống sông ngòi, tuyến đường thủy NSW?

Cá được thả xuống sông ngòi, tuyến đường thủy vì một số lý do, bởi cá nhân, các nhóm cộng đồng và chính phủ. Thả cá có thể tạo nhiều lợi ích về phương diện kinh tế, xã hội và văn hóa cho cộng đồng chung. Những người câu cá giải trí thực hiện việc thả cá để giúp sự gia tăng số lượng cá sẵn có cho người câu cá giải trí hưởng. Cộng đồng Phật Giáo phóng sinh cá vì sự tin tưởng vào một việc làm tốt như trả tự do hay cứu mạng cá, sẽ kéo dài cuộc sống của người phóng sinh hay cho người ấy sức khỏe dồi dào. Các nhóm bảo tồn thả cá để duy trì mật độ cá tự nhiên và bảo tồn các loài bị nguy cơ diệt. Một số loại cá thả trong sông ngòi, tuyến đường thủy của chúng ta với mục đích giải trí và bảo tồn được kê trong thông tin này.



Who is responsible for fish releases?

NSW Department of Primary Industries is responsible for the conservation and management of fish and marine vegetation of NSW, including the management of fish releases, pest species and fish diseases.

Ai có trách nhiệm về việc thả cá?

Bộ Công Nghiệp Cơ Bản có trách nhiệm về việc bảo tồn và quản lý cá và thực vật, cây cối sông biển tại NSW, kể cả sự quản lý việc thả cá, loài gây hại và bệnh dịch cá.

Can I release fish in public waters of NSW?

Not without a permit from NSW Department of Primary Industries. This includes releasing fish within public impoundments, natural waterways, rivers, billabongs, lakes, wetlands, streams and public dams. The capture and immediate release of fish whilst recreationally fishing does not require a fish release permit. Penalties of up to \$11,000 for a corporation and \$5,500 for individuals apply for releasing fish in NSW public waters without a NSW Department of Primary Industries permit.

Tôi có thể thả cá xuống sông ngòi, tuyến đường thủy NSW không?

Không được, nếu không có giấy phép của Bộ Công Nghiệp Cơ Bản NSW. Việc này gồm cả thả cá trong hồ giữ nước công cộng, tuyến đường thủy thiên nhiên, sông, ao tù, nhánh sông chết, hồ, khu vực đầm lầy, suối và đập nước công cộng. Việc bắt và thả lại cá ngay lập tức trong lúc câu cá giải trí không cần có giấy phép thả cá. Tiền phạt có thể lên đến tối đa \$11,000 đối với đoàn thể, công ty và \$5,500 đối với cá nhân được áp dụng cho việc thả cá trong sông ngòi, tuyến đường thủy NSW nếu không có giấy phép của Bộ Công Nghiệp Cơ Bản.

How do I apply for a permit to release fish?

Simply complete an application form on our website www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational or phone (02) 4916 1232 for the application form.

Cách nào để xin giấy phép thả cá?

Quý vị chỉ cần điền đơn trên trang mạng của chúng tôi www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational hay gọi số (02) 4916 1232 để xin đơn.

How much does a permit cost?

A permit to release fish is issued free of charge by NSW Department of Primary Industries once an application to release fish is received, assessed and approved.

Giấy phép tốn bao nhiêu?

Bộ Công Nghiệp Cơ Bản NSW phát giấy phép thả cá miễn phí sau khi nhận đơn xin thả cá, thẩm định và chấp thuận.

What does the assessment involve?

NSW Department of Primary Industries will check to see that fish to be released are suitable for the waterway and that fish will be supplied by an accredited fish supplier.

Sự thẩm định như thế nào?

Bộ Công Nghiệp Cơ Bản NSW sẽ kiểm soát xem cá định thả có thích hợp với sông ngòi, tuyến đường thủy và cá có do một người cung cấp cá được chính thức công nhận hay không.

How long does it take to issue a permit?

Allow at least six weeks for the processing of your application to release fish. A permit to release fish will be issued if the application is approved.

Bao nhiêu lâu mới được cấp giấy phép?

Hãy cho sáu tuần để tiến hành đơn xin thả cá của quý vị. Giấy phép thả cá sẽ được phát hành nếu đơn được chấp thuận.

What must I do when I receive my permit?

You must comply with the conditions in the permit to release fish. Any breach of the permit conditions is an offence and heavy penalties may apply.

Tôi phải làm gì khi nhận được giấy phép?

Quý vị cần phải tuân theo các điều kiện trong giấy phép thả cá. Bất cứ một sự bất tuân điều kiện giấy phép thả cá nào đều là vi phạm và có thể bị phạt vạ nặng.

Where do I buy fish to release?

From fish hatcheries accredited under the Hatchery Quality Assurance Scheme (HQAS). The HQAS ensures that all fish supplied for public release are healthy and of the highest quality and standard. For a list of HQAS accredited hatcheries phone (02) 4916 1232 or visit the website: www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational.

Tôi mua cá để thả ở đâu?

Ở những nơi ương trứng cá được công nhận chính thức theo Chương Trình Bảo Đảm Chất Lượng Nơi Ương Trứng Cá (HQAS). HQAS đảm bảo tất cả cá cung cấp để thả nơi công cộng không bệnh tật và đúng theo chất lượng và tiêu chuẩn cao nhất. Để biết danh sách các nơi ương trứng cá được HQAS chính thức công nhận, xin vui lòng gọi số (02) 4916 1232 hay viếng trang mạng : www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational.

What happens if I release unsuitable fish?

Releasing fish that are not suitable for the particular waterway may result in the fish dying from starvation, disease or from a lack of suitable habitat. Otherwise the fish may become pests, could spread diseases or parasites or could have other impacts on native fish and aquatic life.

Nếu tôi thả cá không phù hợp thì sao?

Thả cá không phù hợp với sông ngòi, tuyến đường thủy đặc biệt nào có thể đưa đến việc cá chết vì đói, bệnh dịch hay vì môi trường sống không thích hợp. Nếu không thì cá có thể trở nên loài gây hại, lan truyền bệnh hay ký sinh trùng hay có những tác động khác đối với cá địa phương và cuộc sống sinh vật dưới nước.

© State of New South Wales through the Department of Trade and Investment, Regional Infrastructure and Services, 2013. You may copy, distribute and otherwise freely deal with this publication for any purpose, provided that you attribute the NSW Department of Primary Industries as the owner.

Disclaimer: The information contained in this publication is based on knowledge and understanding at the time of writing (June 2013). However, because of advances in knowledge, users are reminded of the need to ensure that information upon which they rely is up to date and to check currency of the information with the appropriate officer of the Department of Primary Industries or the user's independent adviser.

Published by the Department of Primary Industries. Reference Number 13/81

© Tiểu Bang New South Wales, qua Bộ Mậu Dịch và Đầu Tư, Cơ Sở Hạ Tầng và Dịch Vụ Địa Phương 2013. Ấn phẩm này có thể được sao chép, phân phát và giao dịch cách khác tùy ý cho bất cứ mục đích nào, với điều kiện là quý vị đề cập Bộ Công Nghiệp Cơ Bản là sở hữu chủ.

Khước từ trách nhiệm: Thông tin trong ấn phẩm này căn cứ vào kiến thức và sự hiểu biết vào lúc viết (tháng Sáu 2013). Tuy nhiên vì sự tiến bộ kiến thức, chúng tôi nhắc nhở người sử dụng cần phải chắc chắn rằng thông tin quý vị dựa vào được cập nhật và phổ biến bằng cách liên lạc với nhân viên thích hợp của Bộ Công Nghiệp Cơ Bản hay cố vấn độc lập của người sử dụng.

Do Bộ Công Nghiệp Cơ Bản xuất bản. Số tham chiếu 13/81